

《2024年6月四级翻译真题及答案（三套全）》

2024年6月四级英语考试已经落下帷幕，数百万考生在这次考试中展示了他们的英语水平。这里我们给大家分享此次考试的三套翻译真题及答案。无论考试结果如何，这次经历都将成为大家成长道路上宝贵的财富。

原文1：农历

农历(the lunar calendar)起源于数千年前的中国，根据太阳和月亮的运行规律制定。长期以来农历在农业生产和人们日常生活中发挥着重要作用。古人依据农历记录日期，安排农活，以便最有效地利用自然资源和气候条件，提高农作物的产量和质量。中国的春节、中秋节等传统节日的日期都基于农历。农历是中国传统文化的重要组成部分，当今依然广为使用。

参考译文：

The lunar calendar originated in China thousands of years ago, formulated based on the movement patterns of the sun and the moon. For a long time, the lunar calendar has played a significant role in agricultural production and people's daily lives. Ancient people recorded dates and arranged farm work according to the lunar calendar to make the most effective use of natural resources and climatic conditions, enhancing the yield and quality of crops. The dates of traditional Chinese festivals like the Spring Festival and the Mid-Autumn Festival are all based on the lunar calendar. The lunar calendar is an essential part of Chinese traditional culture and is still widely used today.

原文2：四合院

四合院(siheyuan)是中国一种传统的住宅建筑，其特点是房屋建造在一个院子的四周，将院子合围在中间。四合院通常冬暖夏凉，环境舒适，尤其适合大家庭居住。四合院在中国各地有多种类型，其中以北京的四合院最为典型。如今，随着现代城市的发展，传统的四合院已逐渐减少，但因其独特的建筑风格，四合院对中国文化的传承和中国历史的研究具有重要意义。

参考译文：

The siheyuan is a traditional Chinese residential architecture characterized by houses built around a central courtyard. It is typically warm in winter and cool in summer, providing a comfortable environment especially suitable for large families. The siheyuan comes in various types across China, with the Beijing siheyuan being the most typical. Nowadays, with the development of modern cities, traditional siheyuan have gradually decreased. However, due to its unique architectural style, the siheyuan is of great

significance to the inheritance of Chinese culture and the study of Chinese history.

原文3：福

汉语中的福表示幸福和好运，是中国传统文化中最常用的吉祥符号之一。人们通常将一个大大的福字写在红纸上，寓意期盼家庭幸福、社会安定、国家昌盛。春节贴福字是民间由来已久的习俗。为了欢庆春节，家家户户，都会将福字贴在门上或墙上表达对幸福生活的期待。人们有时还将福字倒过来贴，表示幸福已到。

参考译文：

In Chinese, "Fu" represents happiness and good luck, and it is one of the most commonly used auspicious symbols in Chinese traditional culture. People often write a large "Fu" character on red paper, symbolizing the expectation of family happiness, social stability, and national prosperity. It is a long-standing folk custom to post the "Fu" character during the Spring Festival. To celebrate the Spring Festival, every household will put up the "Fu" character on the door or wall to express their expectation for a happy life. Sometimes, people even paste the "Fu" character upside down, indicating that happiness has arrived.

